Protocolo de Consulta a Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes de la Ciudad de México en Materia Electoral y de Participación Ciudadana

A cuyicu cusxéna-cuná sa'a tácatuná aná Ñu se tavi ñu cualli sxica vasxi se nu-ñu cá'a tavi se Náxuta'a Toyona Ñu da'a A'koi, a nasá cuyicu- sxivina se sa'a Cátana aná añivi-ñu.

El derecho a la consulta tiene un doble carácter: es un derecho humano colectivo de los pueblos indígenas, íntimamente vinculado con su derecho a la libre determinación, y a la vez un instrumento central para garantizar la realización de un amplio conjunto de derechos reconocidos tanto en el ámbito internacional, como en el nacional.

A násanuna sa'a a tacatuna cusxua náá i'vi : nasá cusxua násanuna añivi tasxiná aná toyo ñu ca'á tu'u tavi, sxuta'a cu'aa se a násanuna cusxua cuná tadayicuna dá sxinucoa cusxua i'ñaá va'a cuné cu'u dicu dá chiná cuná cadaná sxicanu tasxi a násanuna natodo cavi nacuniná nusu toyo táxina, se tavi i' ñu.

Oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.
Ve'e cachuna A'koi cuná ne-chu Canu Nasxiá aná Naciones Unidas kia násanuna añivi.

El artículo 2º, apartado C de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos: "... reconoce a los pueblos y comunidades afromexicanas, cualquiera que sea su autodenominación, como parte de la composición pluricultural de la Nación..." y, por ello, a fin de garantizar su libre determinación, autonomía, desarrollo e inclusión social, también gozarán de los derechos de la población con identidad indígena, en los términos que establecen las leyes, como lo es el Derecho de Consulta.

A i'tavi 2º, tavi C nu a Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos: "... nácutia ñasxi aná ñu se tavi-ñu násxuta'a tánacuni a-kia cuná cána-cunaá, cuaná cusxuná tavi sa'a a náktivitaná cuána nu-ñu sxicanu..." sa'a, ayo'ó, dá sxinucoa cusxua kianá cunáná chináná, nunaná, sxuva'a cu'u se nákena tasxína, dicuni cuná cuniñuná a násanuna cuná añivi-ñu nácutiná cáa tu'u-tavi, cusxua sxinucó nátodo cavi tu'u-va'a, kia a Násanuna sa'a Tácatuna.

Consulta Tácatuná

La Consulta a Pueblos y Barrios y Comunidades indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México debe realizarse por las autoridades cuando éstas pretendan emitir alguna medida susceptible de afectarles, con el objeto de garantizar la vigencia de sus derechos y su desarrollo integral.

A tácatuná ñasxi aná Ñu se i' tavi-ñu se ñu-cualli cá'a tu'u tavi se Náxuta'a Toyona Ñu-da'a A'koi cusxua cuná cadaná aná né-chu ta-kia cusxua shitañuná í'a a sxinucó cu-a tadañua ñasxiná, dána cu-a kiana cusxua cuné sa'a násanuna se sxishi sxuvavá sxicánu toyo.

Así, el Instituto Electoral de la Ciudad de México tiene la obligación de organizar dicha Consulta cuando proponga alguna medida, proyecto o actividad en materia electoral y/o de participación ciudadana que pudiera afectar a esos Pueblos, Barrios o Comunidades.

Dicu, a Ve'e Canu Cuyicu Ñu daá A'koi sxusá násá cuná cadayicuná sa'a Tácatuná tá cuniná cadana i'a a cuné-cu'ú, chitodona a cachuna sa'a cuná-chu y/o cataná añivi-ñu dá sxinucoa cusxua tadañuu ñasxi Ñu, tavi-ñu se ñu-cualli.

¿Qué es el Protocolo? ¿Sxicu a Cusxéna-cuná?

El Protocolo es el conjunto de pasos que sigue el Instituto Electoral de la Ciudad de México para llevar a cabo una Consulta a tus representantes, autoridades tradicionales o a ti sobre un tema electoral o de participación ciudadana a su cargo que pudiera afectar a tu pueblo, barrio o comunidad.

A Cusxéna-cuná kia sxutá-cua sxishi cusxéna aná Ve'e canu Cuyicu toyo Ñu daá A'koi dá cuná cadaná a Tácatuná ñasxi añivi-neé cuaá, añivi ne-chu sxica vasxi se nu-yo'ó sa'a i' tu'ú cuná chu dicuni sa'a cataná ana-ñu toyona nuná sxinjcoa cusxua tadañua dawa nu-ñu, tavi ñu a ñu-cualli.

El 28 de febrero de 2019 el Consejo General del Instituto Electoral aprobó el Protocolo de Consulta a Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes de la Ciudad de México en Materia Electoral y de Participación Ciudadana. El 4 de marzo de 2022, aprobó una actualización para mejorar la preparación e instrumentación de los procesos de consulta derivado de la situación sanitaria por el COVID-19, de la nueva realidad legislativa en materia de consulta, del reconocimiento de derechos a la población afromexicana, de las observaciones y recomendaciones aportadas por personas e instituciones, y del aprendizaje institucional de los últimos tres años.

Kivi 28 febrero 2019 aná sxutá sxicanu cuná Ve'e Canu Cuyicu chináná a Cusxéna-cuná sa'a Tácatuna ñasxi Ñu se Tavi-ñu sxica vasxi se Tavi ñu-cualli ca'a tu'ú tavi toyona Ñu daá A'koi cusxua nu tu'ú sxivina cu-chu se Cataná añivi-ñu. Kivi 4 marzo 2022, Chináná násana tádasanaá dicu-dá sxuvaá cuná cadayicuna se náchitodona sxishi cáca-cu-a sa'a tacatuná nácaná dicu sa'a cu'e nani COVID 19, nása ná-sxaá cachuná nu a tu'ú tacatuná, cuaná náacunina a násanuna aná añivi-ñu násxuta-a a násxasxéna se a chinána kia nakiana aná añivi aná ve'e cachu, se a cusxána nusu cachuná kia sxisxii u'ni cu-a sxica vasxi.

15 beneficios del Protocolo 15 anákeñu nu Cusxéná-cuna

1. Tus instancias representativas y autoridades tradicionales le pueden solicitar una Consulta al Instituto Electoral, al tomar conocimiento de una medida, proyecto o actividad electoral o de participación ciudadana que haya sido propuesta por este Instituto y que consideren les pudiera causar algún grado de afectación.
1. Nu a ve'e nusu neé-cuaa se aná né-chu sxica vasxi nása cuná cácana i'a Tacatuná nu Ve'e Canu Cuyicu, tá cutuni-inina sa'a i'a a chinuna, chitodona a kishiná cuyicu se nu cataná ana-ñu kiasa násaa chitodo aná ve'e Canu se sxisxiná sxinucoa cusxua tadañua i'tavi.

Versión Ejecutiva

2. Te permitirá ponerte de acuerdo con las autoridades del Instituto Electoral sobre la forma en la que se realizará la Consulta, la cual se podrá llevar a cabo, preferentemente, en algún lugar ubicado en el territorio de tu propio pueblo o comunidad.
2. Cuná cunaná tátú'u cato'u se aná né-chu nu Ve'e canu cuyicu sxishi cuná dá sxinucoó a cadaná sa'a Tácatuna, ayo'ó cuná cadaná, nácusxua, í'tavi nusu nu-ñu'ú kiaa toyotu Ñu a tavi ñu-cualli.
3. Se te convocará con anticipación a asambleas comunitarias e informativas, así como a reuniones de trabajo organizadas por el Instituto Electoral y/o en conjunto contigo.
3. Cuná cánána ñasu yachi nusu dátacatana tasxiná ana-ñu se nakianá chu, dicuni tachi nátacana saá cachuna kishiná aná Ve'e canu cuyicu y/o sxutana se yo'ó.
4. Podrás participar en la Consulta sobre la propuesta medida, proyecto o actividad del Instituto Electoral que organicen las personas de tu pueblo, barrio o comunidad que te representan o quienes sean tus autoridades tradicionales, sin injerencia de alguna otra autoridad.
4. Cunii cu'ú cata'ú nu-a Tácatuná sa'a a chinuná cuniná, chitodona a chu nuná Ve'e canu cuyicu kia tadayicu aná añivi-ñu, tavi ñu se ñu-cualli cuná aná ne-cuaá se aná ne-chu sxica vasxi, ucu-kivi incana né-chu.
5. Recibirás información clara y sencilla (convocatorias, órdenes del día, programa de las reuniones, documentos sobre la medida, actividad o proyecto que se propongan, etcétera).
5. Nakeu-chu sxeé se nu (cánaná, sxishi cachuná cuná kivi, kishivaná tá-kivi cuná nátana, sxusxi sa'a cunina, cadaná a cachuna kia chitodona, sxica cuaa).
6. Podrás participar, opinar, realizar observaciones, proponer soluciones y decidir de forma libre en las asambleas y reuniones.
6. Cu-cátau, cau, cadau chinau, chitodo sxishi cuyucu se sxinucoa cusxua nu datacatana se natacana tatuná.
7. Se respetará la libre determinación, autonomía, usos y costumbres, normas y forma en la que te organizas en tu pueblo, barrio o comunidad.
7. Cuná cusxáná a nuná tátuná, sxishi toyona, kishina se nénavasxina, natodo se sxishi cuaná kishiyicuna nusu ñu, tavi-ñu se ñu-cualli.
8. El Instituto Electoral podrá integrar un Comité Técnico que apoye los trabajos de la Consulta y asignará personal que te oriente, que te asesore, que atienda tus consultas específicas y que resuelva tus dudas sobre la medida, actividad o proyecto que se propone realizar.
8. Aná Ve'e canu cuyicu nasá cadana í Comité Técnico ná chinsxeé nusu cachuná sa'a a Tácatuna se kianá añivi chiná-ñasxi, cuná danana-ñasu, ná cadana a tacatu'ú cunu

Versión Ejecutiva

se ná cuná cadayicuna a cuné-inu sa'a chinána, kishina a chitodona kia a cunina cuná cadana.

9. Se analizarán las observaciones y propuestas que realices, se te informará los términos en los que se atenderán las que se consideren procedentes o los motivos por lo que no fue posible su atención.

9. Cuná nácototodona a sxinina se chitodona kia kishiu, cuná nátaxina chu sxishi sxinucoa cuná cádana takia sxinina nasá cuá-cuyicua se taxsasxi ucu-cua cadayicuna dá cadana.

10. Podrás expresar tu acuerdo o rechazo a la propuesta de medida, actividad o proyecto del Instituto Electoral, así como conocer la forma en la que el Instituto Electoral, en su caso, tomó la decisión respectiva.

10. Nasá cau-tu'ú násá-iu a nasxiu-neu tu'ú sa'a a chitodona chinaá, kishina a chinuna kishi Ve'e canu cuyicu, dicuni cu'ú cutini-inu sxishi kishi Ve'e canu Cuyicu, tá-násá, násana kishina.

11. Podrás proponer la forma en la que quieras que se proporcione seguimiento a la actividad, proyecto o medida que se apruebe.

11. Cunii ca'ú sxishi cunu ná nátaxiná chu sa'a a cáca-cu'a nu a kishiná, chitodona a chinaná kia násxicoa nácaná cadaana.

12. En el proceso de Consulta se invitará a una persona representante de la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México que vigilará que se respeten tus derechos.

12. Sxishini sxica cuyicoa sa'a Tácatuna, cuná sxicatavina i' añivi ne-vasxi nu a Comisión a Násanuna cuná añivi Ñu daá A'koi aná yo'ó cuxá a cuxána a násanu.

13. Podrán participar y observar otras instituciones que atiendan temas relacionados con la Consulta.

13. Cuni cataná se cuná cuxéná incaná ve'e ne-chu cuná aná cutuni-ini nácanita'a se a Tacatuná.

14. El desarrollo de las asambleas y reuniones quedará registrado por escrito en un acta o minuta que de forma obligatoria será firmada por las autoridades del Instituto Electoral.

14. A sxishi sxica vasxia sa'a a datacatana se tatuna catoa sxaná sxeea nu-sxusxi a minuta cuxua sxusa cuná chinaná firma aná ne-chu nu Ve'e canu cuyicu.

15. Si te encuentras inconforme con el resultado de la Consulta podrás interponer medios de impugnación ante las autoridades competentes, tal y como es tu derecho.

15. Tasa'a cunasa-inu sa'a sxishi nasxicoó sa'a a Nasxicátuná cunii cu-u chinu nu a cunása-inu nuná aná né-chu násanuná, kiaa se dicuni nasanu kiaa.

Ante la emergencia sanitaria y para garantizar tu derecho a la salud, a la participación, a la Consulta, el Protocolo ha previsto dos mecanismos:

nu a nacaá cue'e se cuná cusxána a kiaa nasanu ukani cue'e ñasxu, a cu-u catau, a cuná tacatuná, Cusxéna-cuná násxaná kishiyicuna i'vi cuné-cu'ú.

1. Mecanismo para adoptar medidas sanitarias con motivo del COVID-19, y

1. Cuné-cu'ú dicu dá nakéna cunená cusxána sa'a a un-cu'e nani COVID 19, se

2. Mecanismo para la utilización de plataformas tecnológicas y medios electrónicos.

2. Cuné-cu'ú dá cuná cachuná a nani plataformas tecnológicas se inii electrónicos.

Este segundo Mecanismo **sólo será aplicable cuando 1)** las instancias representativas y autoridades tradicionales lo soliciten en ejercicio de su "Derecho a la ciencia y a la innovación tecnológica" previsto en el artículo 8, Apartado C, numerales 1, 2 y 3 de la Constitución Política de la Ciudad de México; **2)** existan las condiciones para su utilización; y **3) se respeten las fases y elementos esenciales de las consultas** que constituyen estándares y prácticas nacionales e internacionales; **particularmente** la característica de que deben ser **presenciales y culturalmente adecuadas.**

A cavi chi-i'vi cuné-cu'ú **nása cuná cachuna tasáa 1)** aná ve'e né-cua-a se aná né-chu sxica vasxi násaa cácana a cadaná un a "Násanuna a nani ciencia se a sxuva'a tecnológica" natodo cavi nu tavi 8, sxiu C, cavi cuaa 1, 2 se 3 nu sxusxii Constitución Política cachu Ñu-daá A'koi; **2)** nácoó tasxi a'va'a daná cuná cachuná ñasxia; se **3) ná cusxána i'i tavi se sxiñavi cuné a cusxu a tacatuna** ná cusxua a chinaá se a kishiná i' ñu se sxicanu; **i'tavi** ná nacuna'a cuáa cusxua **nu-añivi se nasá toyona.**

Elementos esenciales de la Consulta (Resumen)

A sxusa cutodo nu a cuná tacatuna (tadalóná)

Las consultas deberán contar, al menos, con **siete elementos esenciales**
A tacátuna násxá cusxua, cune-a cusxua **u´sxa sxusa cutodo**.

1. De buena fe

1. Ná cusxua tu´u taá.

Todas las personas conducen sus actos en un clima de **confianza, respeto e igualdad mutua**; muestran cooperación y solidaridad.

Táxsi aná añivi cunéna a kishina nacusxua nusu ná **cusxisana, añu´u se í´nuni tasxina**;

2. Libre

2. Nunaná

Los pueblos, barrios y comunidades deciden en **libertad**, con **autodeterminación**, con total responsabilidad sobre sus actos; y sin presión, amenaza, intimidación, manipulación, engaño o uso de la fuerza.

A ñu, í´tavi ñu se tavi cualli cuná cádaná cusxua **nunána**, se **cuná-caná**, cuná cadaná tuxí-sa´a sa´a a kishina; se uchiñana, dañivina, nadamana, datavina a cuná cachuna a kia sxusxa cusxua.

3. Previa

3. cunicá

Con la suficiente **antelación** a que la autoridad convocante apruebe, autorice, publique o ejecute.

Cuní cuáca cuná **yachicá** cadá aná ne-chu cánaya´a kiana-tu´u, chikiana, shiyañuná a cuná cadaná.

4. Informada

4. Nakiana-chu

La población deberá tener **conocimiento** suficiente de la medida, proyecto o actividad que, en su caso, pudiera afectarles y de las fases del proceso de Consulta, para poder reflexionar, analizar, estudiar y adoptar de forma voluntaria su decisión.

Aná añivi-ñu násanuna cuná **nácunána** cu-á chu a nená, chitodona a kishina a kia, a násaa, cusxua tadañu se a í´i tavi sxica cuaá nu-a a tácatuna, dá cuná nácani-ininá, nacotoná, dácuana se nekená cusxua sxishi cunina cádana.

5. Adecuada y accesible

5. Násxá cusxua se cachuná

La Consulta será “apropiada”, “de fácil comprensión” y “**sencilla participación**”.

A Tácatuná cusxua “nácanitaá” “yachi ne´ininá” se “**cátaná**”.

6. Deber de acomodo

6. Násanuná náchuyicuná.

Compromiso que adoptan las partes involucradas en la Consulta de actuar con **flexibilidad** para “acomodar los distintos intereses en juego”.

Nácátóna cádaná aná íí tavi ñu-sxisxi sa’a a Tácatuná cuná cadaná cusxua **cunáná** dicu dá “náchuyicuná tasxii a cuniná ñu’u-inisxii”.

7. Deber de adoptar decisiones razonadas

7. Násá cuná násxiná a nácani-inina tátuná.

Es el compromiso de la autoridad convocante a la Consulta de que, cuando el referido “acomodo”:

Ayo’o kia catoná cadana né-chu cánaya’a sa’a Tácatuná a násá, tasá chinaná a naní “nachuyicuná”:

“... no sea posible por motivos objetivos, razonables y proporcionales a un interés legítimo en una sociedad democrática, la decisión administrativa que apruebe el plan de inversión o desarrollo debe argumentar, de forma razonada, cuáles son dichos motivos...”

“... cu-sxinucoa sa’a ítu’u cuniná, nácani-inina se nácanita’a sa’a násá cuniná kiasa nusu toyona tátúú sxina, a cádana aná cachu sa’a a chikiana nu-a cachuna a tadavaná násá kianaá tu’u, cusxua tu’u nácani-inina, tacuú sa’a kená...”

Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

Esquema General de la Instrumentación del Protocolo de Consulta Nácunáá sxicanu sa’a a tadayicuná nu a Cusxéna-cuná sa’a Tácatuná

Fases de la Consulta Indígena

(Resumen)

Íí tavi nu a Tácatuná añivi ca’a tu’u tavi

(tadalóna)

Fase de acuerdos previos

Íí tavi a cátóna tátuna yachi

Se genera un consenso o acuerdo, respecto al proceso de Consulta.

Cuná shitañuna í tátuna a cátóna, cusxua sa’a cáca-cu’u a Tácatuná.

1. Comunicación y coordinación con pueblos, barrios y comunidades; y con instituciones relacionadas con su atención.

1. Tátuná se sxutána se aná ñu tavi ñu se ñu-cualli; se vé’e-chu nácanita’a nu-a nusu cuyicu cu-aa.

2. Integración, instalación y actividades del Comité Técnico Asesor, en su caso.

2. Sxutaná. Náchitodona se a cadaná aná Comité Técnico Asesor, tá násá dicu.

3. Preparación de insumos, documentos y/o materiales a distribuir en la Asamblea Informativa.

Versión Ejecutiva

3. Cádayicuná a cáchuna, sxusxi y/o cádavana a cuná nácasxiná nuná náta cá naké-chu.
4. Aprobación, publicación y difusión de la Convocatoria a los pueblos, barrios y comunidades; a participar en la Asamblea Informativa
4. A cátona, cádavaná shitañuna se tawana tu'ú sa'a Cánaná ñasxi aná ñu, tavi ñu se ñu-cualli; cuná cátaná nu náta cana nakena-chu.

Fase informativa I'tavi sxiana-chu

La información y/o documentos sobre el proyecto o actividad, se entregan a las instancias representativas y su población, de forma sencilla, clara, comprensible y culturalmente adecuada.

A tu'ú nakiana y/o a sxusxi sa'a a chitodona a kishina, cuná nakiana nusu nása ve'e ne-cuaá se nuná ñu, cusxua tu'ú nu, sxe'e, ná-ne'inina se sxishini néné vasxina toyona.

5. Preparación y desarrollo de la Asamblea Informativa.
5. Cadayicuná se cádana a datacana añivi nakiana-chu.

Fase deliberativa I'tavi cuná tátuna

Se propician las condiciones para que las instancias representativas y su población, opinen y decidan libremente sobre la medida, proyecto o actividad en la materia que corresponda.

Cunaná daná cusxua dicu dá aná ve'e-chu né- vasxi se aná añivi ñu, caná-tu'ú se cuná cáná takia cuniná sxisxi a chinaná, chinuná a cadaná nusu nu íi tachi násá.

6. Deliberación de la propuesta de medida, proyecto o actividad institucional en los pueblos, barrios y comunidades; y formulación de sus observaciones.
6. Cuná tátuna sa'a chitodona nu a chinaná, chinuná a cádana ve'e-chu nuna ñu, tavi ñu se ñu-cualli; se cadaavana a sxisxiná cunicá.

Fase consultiva I'tavi tácatuna.

Se obtiene un acuerdo o consentimiento respecto a la propuesta de medida, proyecto o actividad, y/o en su caso, se argumenta de forma razonada los motivos que llevaron a la adopción de la decisión correspondiente.

Cuná nakená í a cátoná a cuniná sa'a a chitodona kias chinaná, chinuná a cádana y/o tasáa násá, náguna cáná-tu'ú shiniñu'ú sa'a dá násxinucoó nakená a kishiná na'a.

7. Generación de los documentos materia de la Asamblea de Consulta.
7. Cuná tawana sxusxi nusu nu datacatana sa'a tácatuna.
8. Aprobación, publicación y difusión de la Convocatoria a los pueblos, barrios y comunidades a participar en la Asamblea de Consulta.

8. Catóna, shitañuna se tawana chu sa'a Cananá kiana nuna ñu, tavi ñu se ñu- cualli cuná cáтана nusu nátacana sa'a Tácatuna.
9. Preparación y desarrollo de la Asamblea de Consulta.
9. Cadayicuná se kená-cuná nu a datacataná sa'a Tácatuna.

Fase de ejecución y seguimiento I'tvi cuná cádana se cunéna-cuna.

Incorporar los resultados del proceso de Consulta y/o establecer, en su caso, los mecanismos para conocer el estatus de las acciones desarrolladas.

Nachitodona sxishi násxinucoa a sxica cua-aá sa'a tácatuna y/o náchinána tá nasaá dicu, sxishi cuná nakiana chu sxishi sxica cachu cuaná-

10. Aprobación y/o autorización de la medida, proyecto o actividad institucional y seguimiento de los acuerdos o compromisos adoptados.
10. Akatoná y/o chikiana sa'a a chinaná, chinuná a kishiná ve'e-chu se cunéna cuná sa'a a tatuna a cátoná cadana kia sa'a nekena.

Para obtener mayor información sobre el proceso de Consulta puede comunicarse al **Centro de Información Telefónica del Instituto Electoral de la Ciudad de México:**

Tasá cunicuu tu'u sa'a a cuyicu-cua'a a Tácatuna cadu nu-aná nani i 'sxi nusu tasxiná chu Telefónica nu aná Ve'e canu cuyicu Ñu daá A'koi-

CITIECM: 800 433 3222

O consultar nuestra **página de Internet:**
Cunii cusxeú sxusxi nu internet:

www.iecm.mx